

MINISTERUL EDUCAȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
UNIVERSITATEA DE STAT DIN MOLDOVA
FACULTATEA LIMBII ȘI LITERATURII STRĂINE
CATEDRA FILOLOGIA FRANCEZĂ „GRIGORE CINCILEI”



COLLOQUE SCIENTIFIQUE AVEC PARTICIPATION INTERNATIONALE
*CONNEXIONS ET PERSPECTIVES EN PHILOLOGIE
CONTEMPORAINE*

III^e édition

COLOCVIUL ȘTIINȚIFIC CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ
CONEXIUNI ȘI PERSPECTIVE ÎN FILOLOGIA CONTEMPORANĂ
ediția a III-a

consacrat aniversării a 70-a de la nașterea lui

Victor BANARU

doctor habilitat, profesor universitar, șef catedră, scriitor și traducător francofon
Chișinău, 28 octombrie 2011

P R O G R A M



UNIVERSITATEA DE STAT
DIN MOLDOVA



Alliance Française
de Moldavie



Association des Professeurs
de Français de Moldova

Chișinău 2011

Comitetul onorific al Colocviului

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Catherine Kerbrat-Orecchioni** – Universitatea Lumière, Lyon II, Franța;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Henriette Walter** – Universitatea Haute-Bretagne, Franța, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **François Rastier** – CNRS, Paris, Franța, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Sanda-Maria Ardeleanu** – Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Jacques Moeschler** – Universitatea din Geneva, Elveția, invitat de onoare al Colocviului;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Stefana-Olga Galatanu** – Universitatea din Nantes, Franța;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Pierre Marillaud**, Universitatea Le Mirail, Toulouse, Franța;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ion Manoli** – ULIM, Chișinău, Republica Moldova, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ion Dumbrăveanu** – Universitatea de Stat din Moldova;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Adriana-Gertruda Romedea** – Universitatea „Vasile Alecsandri”, Bacău, România;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ana Bondarenco** – Universitatea de Stat din Moldova;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Patrick Sériot** – Universitatea Lausanne Anthropole, Elveția, Invitat de Onoare al Colocviului.

Comitetul științific al Colocviului

Conferențiar universitar doctor în filologie **Ion Gușu** – Universitatea de Stat din Moldova, Șef Catedra Filologie Franceză “Grigore Cincilei”, Președinte al Comitetului ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Constantin-Ioan Mladin** – Universitatea „1 decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea « Ss. Kiril și Metodii », Skopje, Macedonia ;

Profesor universitar doctor în filologie **Elena Brîndușa Steiciuc** – Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România ;

Profesor universitar doctor în filologie **Ana Gușu** – Universitatea Liberă Internațională din Moldova;

Conferențiar universitar doctor în lingvistică **Estelle Variot** – Universitatea din Provence, Aix-Marseille I, Franța;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Nina Cuciuc** – Universitatea « M. Kogălniceanu » din Iași, România ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Zinaida Radu** – Universitatea Liberă Internațională din Moldova;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Anatol Lenca** – Universitatea de Stat din Moldova ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Lidia Moraru** – Universitatea de Stat din Moldova ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Veronica Păcuraru** – Universitatea de Stat din Moldova ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Viorica Moloșniuc** - Universitatea de Stat din Moldova.

Comitetul de organizare a Colocviului

Conferențiar universitar doctor în filologie **Viorica Moloșniuc** - Universitatea de Stat din Moldova, Prodecan Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, președinte al comitetului de organizarea a Colocviului;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ludmila Zbană** - Universitatea de Stat din Moldova, Decan Facultatea de Limbi și Literaturi Străine;

Lector superior universitar **Cristina Enicov** – Vice-președinte al Asociației Profesorilor de Franceză din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova;

Asistent universitar **Cătălina Botnariuc** - Universitatea de Stat din Moldova, Catedra Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

PROGRAMUL

Colocviului tiinific cu participare internaional

*Connexions et perspectives en philologie contemporaine /
Conexiuni și perspective în filologia contemporană*

consacrat aniversării a 70-a de la nașterea lui

Victor BANARU

doctor habilitat, profesor universitar, șef catedră, scriitor și traducător francofon

Vineri, 28 octombrie 2011

8.30 – 9.30

*Sala Senatului USM,
Str. A. Mateevici, 60
Bloc central, etajul II*

Înregistrarea participanților la Colocviu

*Expoziția de carte Patrimoine scientifique
de Victor BANARU*

9.30 – 12.00

*Sala Senatului USM,
Bloc central, etajul II*

Festivitatea de inaugurare a Colocviului

Cuvânt de inaugurare al șefului catedrei

Dr. conf. univ. Ion GUȘU

Mesajul Rectorului USM

Dr. hab., prof. univ. Gheorghe CIOCANU

Mesajul de salut din partea Parlamentului Republicii Moldova

Deputat, dr. prof. univ. Ana GUȚU

Mesajul de salut din partea Ministerului Educației
al Republicii Moldova

Ministrul Educației Mihail ȘLEAHTIȚCHI

Mesajul de salut din partea Ambasadei Franței în Moldova

Excelența sa Ambasadorul Franței în Moldova

Gérard GUILLONNEAU

Mesaje de salut ale participanților la Colocviu

*Dr. Emmanuel SKOULIOS, Director al Alianței Franceze în
Moldova*

*Dr. conf. univ. Constantin-Ioan MLADIN – Universitatea „1
decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea „Ștef*

□□□□□

an I. B. Ponișnicu”, Skopje, Macedonia

*Dr. conf. univ. Nina CUCIUC – Universitatea „M. Kogălniceanu”,
Iași, România*

*Dr. lect. sup. Liliana GHEORGHIȚĂ – Universitatea „A. Russo”,
Bălți, R. Moldova*

*Lect. sup. univ. Crisitna ENICOV, Vice-Președinte al Asociației
Profesorilor de Franceză din R. Moldova*

*Asistent universitar, masterand Ana PERCIC – USM, Catedra
Filologia Franceză „Grigore Cincilei”*

Prezentarea CV-ului profesorului Victor BANARU

Dr. conf. univ. Ion GUȘU, șef catedră

Pauză

Comunicări în plen

Profesorul Victor Banaru – omul zilei de astăzi

Dr. conf. univ. Anatol LENTA, Catedra Filologia Franceză „Gr. Cincilei”

Despre importanța și actualitatea predicativității în viziunea prof. V. Banaru

Dr. conf. univ. Petru BUTUC, Catedra de Limbă Română, UPS „Ion Creangă”

Lucrările prof. V. Banaru – abordări moderne

Dr. conf. univ. Viorica MOLOȘNIUC, Catedra Filologia Franceză

„Gr.Cincilei”

Prezentarea CV-ului profesorului Patrick SÉRIOT, Universitatea din Lausanne (Elveția), Invitat de onoare al Colocviului

Dr. conf. univ. Anatol LENTA, Catedra Filologia Franceză „Gr. Cincilei”

Conferința „Prédicatosentrisme et nominocentrisme : deux modèles de prédictivité”

Dr. prof. univ. Patrick SÉRIOT, Director al Departamentului de lingvistică, Universitatea din Lausanne (Elveția)

Conferirea titlului de „Membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”

12.10 -12.30

*Anticamera Sălii Senatului USM, Prezentarea edițiilor I-a și a II-a a Colocviului
Str. A. Mateevici, 60, Prezentarea noii ediții a culegerii de nuvele a prof.*

V.BANARU

Bloc central

Gust de mîncare (2011)

12.30 – 14.00

Pauză de prînz

14.00 – 15.30

Lucrul în secțiuni și ateliere

15-30 – 16.00

Pauză cafea

Bloc 3,

Str. M. Kogălniceanu, 65,

Et. 2, s. 208

16.00 – 17.30

Lucrul în secțiuni și ateliere

17.30 – 18.00

Edinca de totalizare a lucrărilor Colocviului

Bloc 3,

Str. M. Kogălniceanu, 65,

Et. 3, s. 301

18.00

Recepție oferită de AFM și USM

Restaurantul universitar,

Str. Păștinii, 1

Edințele de lucru în secțiunile și ateliere

Secțiunea I: „Gramatica frazei, gramatica textului: conexiuni de formă și conținut”

Bloc 3,

Str. M. Kogălniceanu, 65,

s. 214

14.00 – 15.30

Moderatori: **Ana BONDARENCO**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)

Constantin-Ioan MLADIN, dr., conf. univ. (Universitatea „1 decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea «S. S. Kiril și Metodii», Skopje, Macedonia)

1. **Ana BONDARENCO** (USM, Chișinău, R. Moldova), *La prédication universelle et la prédication subjective dans l'ambiguïté tautologique*;
2. **Constantin-Ioan MLADIN** (Universitatea „1 decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea «S. S. Kiril și Metodii», Skopje, Macedonia), *De l'originalité du système verbal macédonien. Considérations générales, richesse paradigmatique*;
3. **Cristina ENICOV** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Considérations sur la prédication des phrases averbales dans le texte publicitaire*;
4. **Anatol LENEA** (USM, Chișinău, R. Moldova), *De la predicatul lui L. Tesnière la predicativitatea lui V. Banaru*;
5. **Ludmila CLICHICI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Natura morfologică a constituenților structurii tautologice x est x și rolul extensiunilor în decodarea sensurilor*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Petru BUTUC**, dr. conf. univ. (UPS „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova)

Dumitru MELENCIUC, dr. conf. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Dumitru MELENCIUC** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Probleme structural-semantică în studierea comparativă a formelor și categoriilor gramaticale morfologice*;
2. **Angela COȘCIUG** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Modalități de exprimare a coeziunii și coerenței textuale în literatura franceză canadiană*;
3. **Natalia CELPAN-PATIC** (UPS „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova), *Particularités sémantico-fonctionnelles des verbes de manière de mouvement en français et en roumain*;
4. **Irina BREAHNĂ** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Mutațiile textului : de la papyrus la hipertext*.

Secțiunea II: „Semiotica, stilistica și poetica: orientări moderne”

Bloc 3,

Str. M. Kogălniceanu, 65,

s. 201

14.00 – 15.30

Moderatori: **Elena PRUS**, dr. hab., prof. univ. (ULIM, Chișinău, R. Moldova)

Ion MANOLI, dr. hab., prof. univ. (ULIM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Elena PRUS** (ULIM, Chişinău, R. Moldova), *Socio-poétique : pression du social dans le roman francophone*;
2. **Ion MANOLI** (ULIM, Chişinău, R. Moldova), *Haiku-ul, rubaiatul şi aforismul în viziunea lui Victor Banaru, poetul şi traducătorul : retrospectivă şi provocare*;
3. **Veronica PăCURARU** (AM, USM, Chişinău, R. Moldova), *L'identification du sémantisme des signes lexicaux par le prisme des facteurs pragmatiques*;
4. **Lidia MORARU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Considérations sur la préfixation négative dans le français contemporain (à base verbale)*;
5. **Natalia MUCERSCHI** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Rolul interogaţiei în discursul publicitar*;
6. **Cristina BOTNARIUC** (USM, Chişinău, R. Moldova), *La polysémie nominale vue d'un angle québécois*;
7. **Lucia BăLĂNICI** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălţi, R. Moldova), *Mijloace lingvistice de expresie a economiei în limbă*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Gheorghe COLĂUN**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)

Ion MELNICIUC, conf. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)

1. **Gheorghe COLĂUN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Motive biblice în poezia lui Lucian Blaga*;
2. **Liliana GHEORGHIŢĂ** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălţi, R. Moldova), *Le caractère de système du discours comique: thèses et hypothèses*;
3. **Ion MELNICIUC** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Stilistica ocazionalismelor în limba română*;
4. **Elena DRAGAN** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălţi, R. Moldova), *Particularités sémantiques et discursives du proverbe à structure comparative en français moderne*;
5. **Angela GRĂDINARU, Tatiana PRODAN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Aspecte semantico-pragmatice ale discursului inaugural*;
6. **Svetlana BORDIAN** (ULIM, Chişinău, R. Moldova), *L'iconotexte publicitaire entre tentatives et problèmes anciens de définition*;
7. **Oxana Cristea PăÎNĂ** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Isotopies dénotées vs isotopies connotées dans un discours narratif court ou fragmenté intentionnellement (sur corpus: La Tentation d'Exister et l'Ecartèlement de Cioran)*;
8. **Marina BELOUS** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Consideraţiuni asupra transferului referenţial al numelor proprii în titlurile presei jurnalistice*.

Secţiunea III: „Hermeneutica şi simbologia: conexiuni şi perspective”

Bloc 3,

Str. M. Kogălniceanu, 65,

s. 110

14.00 – 15.30

Moderatori: **Elena VELESCU**, prep. drd. (Universitatea de Ştiinţe Agricole şi Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iaşi, România)

Ion GUŢU, dr. conf. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)

1. **Elena VELESCU** (Universitatea de Ştiinţe Agricole şi Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iaşi, România), *L'écriture de la catastrophe et le symbolisme des éléments naturels dans l'épisode de Séismos de Faust II de Johann Wolfgang Goethe*;
2. **Ion GUŢU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Le texte littéraire : degrés de réception et niveaux d'interprétation*;

3. **Oxana CREANGA** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Proiecţia deictică în diverse tipuri de discursuri*;
4. **Ana PERCIC** (USM, Chişinău, R. Moldova), *La polyvalence sémantique de la catégorie référentielle symbolisatrice chromatique*;
5. **Elena JOSAN** (Universitatea din Geneva, Elvetia/USM, Chişinău, R. Moldova), *Particularités d'expression de la subjectivité dans le langage (le cas de la qualification anthropocentrique en français contemporain)*;
6. **Zinaida VERHOVE** CHI (USM, Chişinău, R. Moldova), *Metaforizarea extraliterară – actualizări semantice şi cognitive*;
7. **Diana CAINAC** (IRIM, Chişinău, R. Moldova), *La dimension fonctionnelle de la question rhétorique au niveau intratextuel*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Tatiana PORUMB**, dr. conf. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova),
Maria PILCHIN, lector (USM, Chişinău, R. Moldova)

1. **Tatiana PORUMB** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Interpretarea textului literar: dimensiunea obiectivă şi subiectivă. Formarea competenţei de comprehensiune şi interpretare*;
2. **Lidia GROSU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Poezia Renatei Verejanu: „respiraţia moleculei” sau „ideea de continuitate”*;
3. **Maria PILCHIN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Fobia de Pater Familias în nară iunea banariană „Frica de oglinzi”: spectru lectural borgesian*;
4. **Silvia GUŞU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Dimensiunea pragmatică a intertextualităţii*;
5. **Victoria BELEI** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Statutul transfigural al cuvântului simbol*;
6. **Maria BACULEA** (AIM, Chişinău, R. Moldova), *Relaţiile intertextuale în scriitura blecheriană*;
7. **Ivan PILCHIN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Dezumanizare şi supraomenesc în nuvelistica banariană*;
8. **Silvia CERBACOV** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Idiolectul şi idiolectul ca varietate individuală a mijloacelor linguale*.

Secţiunea IV: „Politicile lingvistice şi socioterminologia: dimensiuni europene şi naţionale”

Bloc 3,
 Str. M. Kogălniceanu, 65,
 s. 101

14.0 – 15.30

Moderatori: **Ion DUMBRĂVEANU**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)

Ana GUŞU, dr., prof. univ. (ULIM, Chişinău, R. Moldova)

1. **Ion DUMBRĂVEANU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Note privind „canonizarea” şi utilizarea unor termeni lingvistici*;
2. **Ana GUŞU** (ULIM, Chişinău, R. Moldova), *La liberté, les philosophes et la politique*;
3. **Ludmila ZBAN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *L'enchaînement des unités syntagmatiques – élément modificateur dans la constitution du sens de la phrase*;
4. **Zinaida RADU** (ULIM, Chişinău, R. Moldova), *Traducerile banariene – difuzor al valorilor*;
5. **Lidia CAZACU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Unele aspecte ale traducerii povestirilor lui S.Vangheli în spaniolă şi italiană*;
6. **Viorica LIFARI** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Exprimarea parametrilor temporali în proverbe*;

7. **Alina IFTIMIE** (Universitatea „Ovidius” Constanța, România), *Variații în feminizarea substantivelor masculine în -eur care desemnează nume de profesii în limba franceză contemporană*;
8. **Mariana MORARI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Compunerea – procedeu productiv de formare a termenilor ecologici (abordare contrastivă în limbile franceză și română)*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Nicanor BABĂR**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)
Nina CUCIUC, dr. conf. univ. (Universitatea „Mihail Kogălniceanu”, Iași, România)

1. **Ion CIOCANU** (AM, Chișinău, R. Moldova), *Lingvistică și literatură de mare*;
2. **Nicanor BABĂR** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Victor Banaru – savant, lingvist, pedagog, scriitor, filosof și patriot*;
3. **Nina CUCIUC** (Universitatea „M. Kogălniceanu”, Iași, România), *Actul traductiv al mitonimelor în textul basmului banarian*;
4. **Tudor COTELNIC** (Universitatea Pedagogică de Stat „I. Creangă”, Chișinău, R. Moldova), *Procesul de dezumanizare a Basarabiei în anii 1812 – 1918*;
5. **Svetlana LUCIC** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Intertextualitatea și traducerea - pînă și componente ale discursului mediatic basarabean*;
6. **Elena GHEORGHI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Aspecte metodologice ale algoritmizării procesului de traducere*;
7. **Mihaela SLOVINEANU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Le lexique de la presse sous l'angle du dialogisme langue-société*;
8. **Ghenadie RÂBACOV** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Traduire les contes : valorisation d'un patrimoine vivant et interculturel (en base du conte populaire roumain « Daphin et Vestra », traduit en français par V. Banaru)*.

Secțiunea V: „Tendințe moderne în didactica limbilor: centrarea pe competențe”

Bloc 3,
Str. M. Kogălniceanu, 65,
s. 128

14.00 – 15.30

Moderatori: **Elena PETREA**, dr., asist. univ. (Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iași, România)
Alexei CHIRDEACHIN, dr., lector sup., (ULIM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Haloci ANDROMAQI** (Universitatea din Tirana, Albania), *Harmoniser l'évaluation et l'approche actionnelle dans l'enseignement du français à l'université*;
2. **Zinaida TRÎȘ**, **Svetlana STANIERU**, **Aurelia BÎRSANU** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Structurile gramaticale – repere ale actului de comunicare în limba nematernă*;
3. **Dorieta CHAKAROVA** (Universitatea „Episcopo K. Preslavski”, Varna, Bulgaria), *Apprentissage de langues étrangères en primaire par des contenus disciplinaires*
4. **Elena PETREA** (Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iași, România), *La compétence interculturelle en classe de FOS: l'apport des documents authentiques vidéo*;
5. **Alexei CHIRDEACHIN** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Unele particularități și semiotico-didactice ale unităților monofonematice compuse în limbile germanice (în baza materialului limbilor engleză și germană)*;

6. **Marianna FUCIJI** (Universitatea de Stat din Cahul, R. Moldova), *Particularitățile predării limbii străine adulților*;
7. **Zinaida CIOBANU** (Liceul teoretic „Gaudeamus”, Chișinău, R. Moldova), *Elaboration des supports didactiques pour le collège et le lycée d'après le curriculum national modernisé* ;
8. **Ana ARĂER** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Euristica – tehnologie de formare a competențelor creative în predarea – învățarea limbii franceze*;
9. **Victoria BELEI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Le problème de la motivation dans l'enseignement du FLE (langue vivante 2)*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Maria COTLĂU**, dr. conf. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)
Angela SOLCAN, dr., conf. univ. (Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova)

1. **Maria COTLĂU** (UEM, Chișinău, R. Moldova), *Evaluation et adaptation en didactique*;
2. **Angela SOLCAN** (Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova), *Apprentissage autodirigé: acquisition d'une nouvelle culture d'apprentissage des langues*;
3. **Viorica CORNEA** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Dezvoltarea exprimării orale la studenți. Cadru teoretic*;
4. **Serafima LUPAN** (USM, Chișinău, R. Moldova), *L'évaluation de l'expression écrite*;
5. **Valentina MOVILĂ**, **Mihaela SLOVINEANU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Exploitation du support didactique : Repères phonétiques complémentaires au cycle de licence*;
6. **Lidia RANGA** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Nécessité de la révision des manuels universitaires: le cas de „Lecture, langage et expression”*;
7. **Anastasia CRACIUN** (Sorbona, Paris, Franța), *FOS : la tâche professionnelle conjuguée à la tâche d'apprentissage*;
8. **Galina LAIU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Unele considerații asupra didacticii limbii franceze juridice*;
9. **Valeria VARTA** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Dimension didactisante du texte poétique dans le français contemporain*.